



Der letzte Samstag der Osterferien stand in den neun Dörfern der Stauseegemeinde ganz im Zeichen der „Grouss Botz“.

Rund hundert freiwillige Helfer waren dem Aufruf der Gemeinde gefolgt, um jeglichen Unrat in den Dörfern, auf Wanderwegen und rund um den Stausee einzusammeln. Pünktlich um neun Uhr holten Vertreter aus allen Dörfern ihre Müllsäcke beim Rathaus in Boewen ab, um anschließend in eigenen Dorf aufzuräumen.

Dem technischen Dienst oblag es letztlich, die prall gefüllten Müllsäcke einzusammeln und fachgerecht zu entsorgen. Als Dankeschön für die Helfer lud die Gemeinde abschließend zum Grillfest am Camping in Harlingen.

Vorankündigung Rentnerfeier



**Die diesjährige Rentnerfeier wird am
Mittwoch, den 19. September 2012
im Kultursaal in Böwen stattfinden.**

**Die Feier wendet sich an alle in der Gemeinde
wohnhaften Rentnerinnen und
Rentner, und an alle Bürgerinnen und Bürger die
älter als 60 Jahre sind.**

Impressum
Herausgegeben vom Schöffenrat der Stauseegemeinde
Datum der Verteilung:

Informationsblad vun der Stauseegemeeng



2/2012

www.lac-haute-sure.lu

In dieser Nummer

- Bekanntmachungen / Avis publics
- Sitzungsberichte vom 07.02.12, 04.05.12, 10.05.12, 27.06.12
- Grundsteinlegung für den Schulausbau - 13.07.12
- Vorstellung des digitalen Wanderführers - 27.06.12
- 25 Joër SIB - Konzert im « Haeregaart » in Böwen 17.06.2012
- TE DEUM zum Nationalfeiertag 2012 - 22.06.2012
- Ehrung von verdienstvollen Mitgliedern der Feuerwehr im Rahmen des Nationalfeiertages 2012
- Überreichung der „Erste Hilfe“ Diplome am 8.06.2012 in Harlingen
- MESA - Feier 2012 - 27.06.2012
- Schlüsselübergabe vom neuen Bagger und vom Kleinlastwagen an den technischen Dienst - 01.06.2012
- « Solarpräis 2012 » für die Stauseegemeinde - 14.06.12
- « Grouss Botz 2012 » - 4.03.2012
- Einweihung Spielplatz Nothum - 3.08.2012
- Résumé des principales décisions du conseil communal
- Maart an Musék 2012



Avis publics

Le collège des bourgmestre et échevins informe par la présente que :

le conseil communal a approuvé une modification du règlement communal sur les chiens dans sa séance du 8 décembre 2011, numéro 114/2011 et que la publication en est faite conformément aux dispositions de l'article 82 de la loi communale du 13.12.1988.

Article 3

Les détenteurs ou gardiens de chiens sont tenus de prendre les dispositions nécessaires pour éviter que les chiens ne troublent la tranquillité publique ou le repos des habitants par des aboiements ou des hurlements répétés.

Chèque-service accueil
Communiqué du Ministère de la Famille et de l'Intégration

Information aux parents concernant les nouveaux tarifs applicables à partir du 3 septembre 2012

Le gouvernement a décidé de modifier les tarifs du chèque-service accueil à partir du 3 septembre 2012.

« **Tarif chèque-service** » : une hausse du tarif pour une heure d'encadrement de 0,5€ respectivement de 1€ par rapport au tarif actuel pour les ménages dont le revenu dépasse 3,5 fois le salaire social minimum.

Prix du repas : une hausse du prix du repas principal pour les enfants scolarisés de 1€ respectivement de 2,50 € par rapport au tarif actuel pour les ménages dont le revenu dépasse 3,5 fois le salaire social minimum.

Crèches, garderies et foyers de jour à caractère commercial : la participation financière maximale de l'Etat est fixée à 6€ par heure d'encadrement.

Les nouveaux tarifs s'appliquent d'office à tous les bénéficiaires adhérant au chèque-service accueil et sont appliqués automatiquement aux contrats d'adhésion en cours.

Les détails des mesures sont publiés sur le site :

www.kannerbetreuung.lu www.accueilenfant.lu

www.kannerbetreuung.lu www.accueilenfant.lu

Wir bitten die jeweiligen Besitzer ihre Hecken und Sträucher die entlang den Wegen und Strassen in die Fahrbahn hineinragen, diese so schnell wie möglich zu beseitigen.

Nous prions les propriétaires de procéder à la taille des haies et arbustes qui gênent la circulation sur les chemins ruraux et vicinaux.

Wir möchten Sie darauf aufmerksam machen, dass die Einsammlung des Sperrmülls kostenpflichtig ist. Ein Kubikmeter Sperrmüll wird Ihnen mit 50 € in Rechnung gestellt.

Nous vous prions de bien vouloir noter que l'enlèvement des déchets encombrants est payant. Un mètre cube vous sera facturé au prix de 50 €.

Die Elektro- und Metallschrottsammlung ist gratis.

L'enlèvement des déchets électriques et métaux est gratuit.

- approuve le programme 2013, pour l'entretien des chemins ruraux comme suit :

Localité	Lieux-dits	Longueur	Largeur
Kaundorf	Horgershaff	500 m	3,8
Mecher	Routseit	850 m	3,8
Nothum	Bréimischt	280 m	3,8

- approuve quelques décomptes
- décide d'inscrire un crédit de 40.000 € au budget 2012 pour la réfection du terrain de football « Um Haff ».
- approuve le devis au montant de 39.201,13 € ttc pour la réfection du terrain de football « Um Haff ».
- approuve quelques actes notariés
- approuve le contrat de bail signé par le collège échevinal et Monsieur et Madame Pletschette-Peters au sujet de la location par la commune d'une partie de la parcelle cadastrale 137/673, section MB de Nothum avec un loyer annuel de cinquante euro, pour y installer une aire de jeux.

- approuve le devis pour la réfection du clocher de l’église de Nothum avec un montant de 35.431,50 €.
- décide de maintenir le taux de l’impôt commercial pour l’année d’imposition 2013 au taux actuellement en vigueur dans la commune du Lac de la Haute-Sûre, soit un taux de 300%
- décide de maintenir les taux de l’impôt foncier pour l’année d’imposition 2013 comme suit :
Impôt foncier A : 400% (quatre-cent pour cent)
Impôt foncier B : 400% (quatre-cent pour cent)
- approuve le rôle de la taxe sur les résidences secondaires pour le 2^e semestre 2011 au montant total de 34.200 €.
- approuve le rôle de la taxe sur les chiens pour l’année 2011 au montant total de 4.925 €.
- désigne les personnes suivantes comme membres de la commission de surveillance instaurée par le règlement communal en rapport avec les conditions d’attribution des lots au lotissement pour logements subventionnées « Auf dem Puellen » à Nothum : Francis Schon, comme délégué du collège échevinal, Luc Petry, fonctionnaire du service technique communal, Jean Theisen, architecte
- décide de reclasser l’ensemble des terrains classés actuellement en zone d’aménagement différé situés à Mecher en zone d’habitation soumis à un PAP.
- approuve la convention entre la commune et les consorts Hansen de Tarchamps, Wiltz et Heiderscheidergrund sujet de la réalisation d’un lotissement sis à Tarchamps, Rue Sollerwee.
- approuve la modification ponctuelle de la partie écrite du Plan d’Aménagement Général de la commune comme suit :
Les places privées de stationnement et de garages pour voitures doivent être aménagés par les propriétaires à leurs frais et sur fonds privés, en cas de construction nouvelle, de reconstruction ou de toute transformation augmentant la surface exploitée de plus de 25 m2. Le nombre des places est fixé proportionnellement à l’importance et à la destination de la nouvelle construction. Cette disposition est également applicable en cas de changement d’affectation ou de destination d’un immeuble existant.
Le minimum est de:
- trois emplacements par maison unifamiliale.
- deux emplacements par logement pour les maisons à appartements.
- un emplacement par tranche de 20 m2 de surface de niveau pour les bureaux, administrations, commerces, cafés et restaurants.
- constate que, vu le manque de candidatures, la mise en place d’une commission consultative communale d’intégration n’est pas possible pour le moment.

Séance publique du 10.05.2012

- arrête le nombre des heures de congé politique supplémentaire aux délégués des syndicats intercommunaux avec effet au 1.6.2012, comme suit :

Nom	Fonctions	Heures par semaine
René Michels	a) Membre du bureau et du comité de l’école régionale Harlange b) Membre du bureau et du comité du Parc Naturel de la Haute-Sûre	7
Nico Majerus	Membre du comité du SIDEN	1
Francis Schon	Membre du comité de l’Ecole Régionale	1

- approuve le compromis avec les époux Crochet Romain et Winkin Martine ; au sujet de l’échange des parcelles cadastrales numéro 534/1933, contenance 0,72 are et 534/1932, contenance 0,02 are section MC de Mecher,
- approuve le compromis signé par le collège échevinal en date du 05.02.2012 avec la société Agroprojekt, au sujet d’une vente par la commune à la dite société d’une bande de terrain faisant partie du projet de PAP « Am Eck » à Watrange, section HB, terrain logeant la parcelle 188/2344 (terrain non inscrit au cadastre), d’une contenance d’environ 0,79 are
- décide de réaliser l’élaboration du plan stratégique de développement des énergies renouvelables, d’approuver un devis dans ce sens de 52.339,16 € et de répartir les dépenses sur les exercices 2012 et 2013.
- approuve le contrat de travail à durée déterminée conclu le 02.04.2012 par le collège échevinal avec Mme Annette Matzkowiak-Gloden au sujet de l’entretien et de la surveillance des toilettes publiques à Bavigne et Liefrange pour l’année 2012 (période du 1.4. au 31.10).
-

Séance publique du 27.06.2012

- approuve le devis, référence 1 00652, pour l’application d’un tapis en béton bitumineux sur 4 chemins ruraux, établit par l’Administration des Services Techniques de l’Agriculture avec un montant ttc de 95.000 €;

Sitzung vom 07.02.2012

Anwesend : Bürgermeister René Michels, die Schöffen Nico Majerus, Francis Schon, sowie die Räte Marco Koeune, Marc Koos, Gaby Gaasch, Romain Koeune, Claude Dondelinger, Jean-Paul Staudt.

Einleitung

Eingangs der Sitzung teilte der Bürgermeister dem Rat mit, dass das ehemalige Ratsmitglied Joseph Greisch aus Harlingen vor ein paar Tagen verstorben sei. Herr Greisch war Mitglied im Schöffenrat der Gemeinde Harlingen von 1976 bis 1978 und Gemeinderatsmitglied seit dem Entstehen der Fusionsgemeinde von 1979 bis 2005. Er bekleidete das Amt des Schöffen vom 1. Januar 1982 bis zum 31. Dezember 1987 und vom 1. Januar 1994 bis zum 31. Dezember 1999.

Während all dieser Zeit setzte er sich unermüdlich für die Belange und das Wohl der Einwohner ein. Herr Greisch war sehr aktiv im Vereinsleben in Harlingen so im Interessenverein, in der Musikgesellschaft, im Gesangverein und im Kirchenrat. Auf nationaler Ebene setzte sich Herr Greisch für die Belange der Bäckergilde ein.

Der Bürgermeister sprach ihm seinen Dank aus, dies im Namen des Schöffen- und Gemeinderates, für den unermüdlichen Einsatz im Interesse unserer Gemeinschaft und hob dabei besonders seine Fairness hervor. Der Bürgermeister sprach der trauernden Familie sein tiefstes Mitgefühl aus und der Rat gedachte des Verstorbenen in einer Schweigeminute.

Der Bürgermeister informiert, dass das Urteil beim Verwaltungsgericht in Sachen Parzellierungsplan „PM Promotions“ in Kaundorf gegen den Innenminister zu Gunsten der Gemeinde ausgefallen ist. Das Verwaltungsgericht bittet nun den zuständigen Minister seinen Entschluss zu überprüfen.

Der Bürgermeister teilt dem Rat mit, dass die Haushaltsvorlage 2012 vom zuständigen Minister gut geheißen wurde.

Gutachten betreffend einer Kooperation der Gemeinde hinsichtlich der Unterbringung von Asylbewerber

Das Gemeindesyndikat Syvicol und das Ministerium für Familie und Integration hatten die Bürgermeister zu einer Aussprache über die Problematik der zunehmenden Anzahl der Asylbewerber eingeladen. Im Anschluss an diese Zusammenkunft wurde ein gemeinsamer Brief an die 106 Gemeinden verschickt, um sich zu erkundigen, wie viele Häuser und Grundstücke sie für die Unterbringung von Asylbewerbern zur Verfügung stellen könnten.

Der Rat unterstreicht in seiner Begutachtung, dass die Stauseegemeinde seit Ende der 90er Jahren in Privateinrichtungen Asylbewerber aufgenommen hat und betont, dass zurzeit über 50 Flüchtlinge im „Marjaashaff“ in Liefingen untergebracht sind.

Die Stauseegemeinde spricht sich für eine gerechtere Verteilung der Asylbewerber auf landesweiter Ebene aus, betont jedoch, dass die neuen Auffangstrukturen den steigenden Flüchtlingswellen angepasst sein sollten und fordert die Regierung auf kurzfristig neue Auffangstrukturen zu bauen. In größeren Strukturen könnten die Asylbewerber besser und kostengünstiger betreut werden und dies hätte keine Auswirkungen auf die kommunale Schulorganisation. Der Rat macht darauf aufmerksam, dass die Stauseegemeinde weder solche Auffangstrukturen besitzt noch Baugrund für letztere hat. Der Rat beschließt das Ministerium um umfassendere Informationen zu bitten betreffend die staatliche Unterstützung bei Umbauarbeiten von Wohnungen, über die Sicherheitsbestimmungen und über die Mietgarantien.

Finanzen

Der Rat genehmigt folgende Kostenvoranschläge:

Anbringen von Leitplanken entlang des Feldweges zwischen Büderscheid und Kaundorf: 20.000 €
Gestaltung von Parkplätzen in der Nähe der Kirche in Kaundorf: 25.000 €
Ankauf eines Kleintransporters mit Kipper: 32.100 €
Ankauf eines Baggers: 92.910 €
Ankauf eines Salzstreuers für den Winterdienst: 21.275 €

Der Rat genehmigt einige notarielle Akten.

Der Rat genehmigt den Kauf einer Parzelle in Liefringen von 0,20 Ar mit den Konsorten Blees Johny, Feider-Hartmann und Feider-Schlesser.

Der Rat genehmigt ein Kaufversprechen mit den Konsorten Delperdange-Kaber aus Harlingen betreffend den Kauf einer Parzelle von 4,10 Ar in Harlingen und den Tausch einer Parzelle von ungefähr 9 Ar.

Der Rat bewilligt die Vereinbarung mit der Gesellschaft « Total Luxemburg » betreffend Lieferung von Kraftstoff und dessen Lagerung und Vertrieb.

Der Rat genehmigt das neue Reglement über die Feld- und Waldwege.

Bebauungsplan

Der Rat genehmigt die Umklassifizierung von Parzellen in Liefringen in unmittelbarer Nähe der Straßen „Burewee“, „Bowentwee“ und „Huelewee“ aus der „Zone d’aménagement différé“ in die „Zone d’habitation soumis à un PAP“.

Der Rat genehmigt provisorisch den Parzellierungsplan der Konsorten Brachmont/Grosbusch, betreffend den Bau einer Wohnsiedlung von zehn Einfamilienhäusern in Liefringen, gelegen in der Sektion MD Liefringen mit den Kadasternummern: 130/1322, 130/1323 am selben Ort 130/1341 et 38/457 mit einer Gesamtfläche von 92 Ar.

Der Rat ernennt einstimmig folgende Personen in die beratenden Kommissionen.

Sport- und Kulturkommission:

BERNA Guy, CLOSTER Marc, DECOT Ingrid, ERSFELD Daniel, GLOD Tom, HUBERTY Claude, MAJERUS Nico, SCHANNES Patrice, SCHON Francis, THILMANY-NICKELS Marie-Anne, WILTGEN Albert.

Umwelt, Energie und Klimakommission

BAUDIN Jean, BERNA Guy, CHRISTOPHE Georges, DE DOOD Matthieu, FELLENS Frank, GANTREL Romain, GLOD Tom, HERMES Serge, HOFFMANN Guy, KEISER Carlo, MAJERUS Nico, MICHELS René, NICKS Marc, PONCELET Serge, SCHUMACHER Luc, WEILER Alain.

Résumé des principales décisions du conseil communal

Séance publique du 07.02.2012

Le conseil,

- émet l’avis suivant en rapport avec le courrier daté du 1ier février 2012 de la part du Ministère de la Famille et de l’Intégration et du Syvicol invitant les communes de se prononcer sur la participation des communes à l’hébergement des demandeurs de protection internationale: « Le conseil communal ne s’oppose pas à une répartition équitable de ces personnes entre toutes les communes du pays. Il estime cependant qu’une concentration de ces personnes dans des structures plus grandes devrait réduire les coûts pour la collectivité en rapport avec l’encadrement, l’éducation et les transports scolaires et éviterait des répercussions fréquentes sur l’organisation scolaire des communes. Il invite le gouvernement d’entamer d’urgence la construction de ces structures et signale que la commune du Lac de la Haute-Sûre ne dispose pas d’infrastructures de logement propres, ni de terrains propres se prêtant à la construction de ses logements. Le conseil communal prie l’Etat de donner plus de renseignements dans le domaine des aides étatiques. »
- approuve le devis pour l’installation de glissières le long du chemin vicinal de Kaundorf à Büderscheid au montant de 20.000 € TTC.
- approuve le devis pour l’aménagement de places de parking près de l’église à Kaundorf au montant de 25.000 € TTC.
- approuve le devis pour l’acquisition d’une camionnette avec benne basculante au prix de 32.100 € TTC.
- approuve le devis pour l’acquisition d’une chargeuse pelleteuse aux prix de 92.910 € TTC.
- approuve le devis pour l’acquisition d’un épandeur de sel au montant de 21.275 € TTC.
- approuve quelques actes notariés
- approuve le compromis signé avec les consorts M. Blees Johny, M et Mme Michel Feider-Hartmann et M et Mme Josy Feider-Schlesser au sujet de la cession à la commune de la parcelle cadastrale numéro 142/1426, section MD de Liefrange d’une contenance de 0,20 are
- approuve le compromis signé avec M. et Mme Ernest Delperdange-Kaber, au sujet de quelques transactions
- approuve la convention de entre la société anonyme Total Luxemburg au sujet de la fourniture à la commune de Diesel et de Gasoil
- arrête le règlement sur la voirie rurale et forestière
- décide de reclasser l’ensemble des terrains classés actuellement en zone d’aménagement différé situés à Liefrange aux abords des rues Burewee, Bowentwee et Huelewee, zone d’une surface d’environ 92 ares et reprenant les parcelles cadastrales 130/1322 (entièreté), 130/1323 (partie), 130/1341 et 38/457 en zone d’habitation soumis à un PAP.
- approuve provisoirement le projet d’aménagement particulier, remis par les consorts Brachmont et Grosbusch au sujet de l’aménagement de dix lots destinés à la construction de 10 maisons unifamiliales sur des fonds d’une surface totale d’environ 92 ares et reprenant les parcelles cadastrales 130/1322 (entièreté), 130/1323 (partie), 130/1341 et 38/457, section cadastrale MD de Liefrange

Séance publique du 04.05.2012

Le conseil,

- approuve le compromis signé avec Mesdames Eicher-Wolff Andrée et Eicher Carol, au sujet de la cession à la commune d’une partie de la parcelle cadastrale numéro 132/3, section MB de Nothum d’une contenance d’environ 1,20 are.
- approuve le compromis signé par le collège échevinal en date du 02.04.2012 avec Madame Theis Julienne, au sujet de la cession à la commune d’une partie de la parcelle cadastrale numéro 132/1504, section MB de Nothum d’une contenance d’environ 0,95 are
- approuve quelques concessions trentenaires aux cimetières
- approuve la convention avec la Distribution d’Eau des Ardennes (DEA) au sujet du réservoir d’eau de Nothum et de l’alimentation des localités de Kaundorf, Mecher, Liefrange et Bavigne.
- approuve la convention datée du 13.2.2012 entre l’Etat luxembourgeois, représenté par le Ministre de la Famille et de l’Intégration et les collèges échevinaux des communes faisant partie de l’office social Wiltz relative à l’organisation et au financement des activités de l’Office social commun de Wiltz pour l’année 2012.
- attribue un subside de 250 € à la société de musique Harmonie de Harlange pour l’organisation de son concert de printemps
- alloue un subside de 125 € en faveur du Corps des Sapeurs Pompiers de Doncols-Sonlez à l’occasion de son 100^e anniversaire.
- approuve provisoirement le compte de gestion complémentaire 2010
- approuve provisoirement le compte de fin de gestion 2010
- approuve provisoirement le compte de gestion global 2010
- approuve provisoirement le compte administratif 2010
- décide d’inscrire un crédit de 40.000 € au budget 2012 pour la réfection du clocher de l’église de Nothum

Eröffnung des Spielplatzes in Nothum am 3. August 2012



Bei herrlichem Sonnenschein fand am vergangenen 3. August in Nothum in der „rue An der Driicht“ die Inbetriebnahme des neuen Spielplatzes statt.

Insgesamt 54 Kinder im Alter von 0 bis 12 Jahren, welche in Nothum wohnen, können sich zukünftig auf der neuen Spielfläche austoben.



Fragen der Räte

Rat Staudt findet, dass die Straße zwischen Mecher und Liefingen sich in einem schlechten Zustand befindet. Der Schöfferrat ist sich der Situation bewusst und wird den Straßenbelag im Zuge des jährlichen Instandsetzungsprogramms erneuern.

Rat Staudt macht darauf aufmerksam, dass Wasser von einem Privatgrundstück „An der Lee“ in Kaundorf über die Straße fließt, was zu gefährlicher Glatteisbildung in den Wintermonaten führen kann. Der Schöfferrat wird sich mit dem Problem befassen und die nötigen Anweisungen geben.

Rat R. Koeune macht darauf aufmerksam, dass ein Baum, welcher sich auf einer Privatparzelle in der „rue Villers“ befindet, den Verkehr behindert. Der Schöfferrat wird sich mit dem Eigentümer in Verbindung setzen und nach einer Lösung suchen.

Rat R. Koeune übermittelt eine Anfrage des Musikvereins Harlingen zwecks Bereitstellen des Platzes vor dem alten Gemeindeatelier für das Organisieren des jährlichen „Quetschefest“ im September und bittet um einen anderen Stellplatz für das Material der lokalen Vereine, welches bisher noch im Untergeschoss der Regionalschule untergebracht ist. Der Bürgermeister antwortet hierauf, dass der Platz in den Sommerferien zur Verfügung stehe und von den Vereinen benutzt werden kann. Man habe jedoch keinen Unterstand für das Material der Vereine, und somit müssten letztere vielleicht auf die Anmietung eines Depots zurückgreifen.

Rat Koos ist der Meinung dass die Verteilung von Mitteilungen an alle Haushalte der Gemeinde besser organisiert werden müsste. Der Bürgermeister erklärt, dass dies nicht immer machbar sei, da nicht alle Dokumente das gleiche Fälligkeitsdatum haben, man wird das Anliegen jedoch an den technischen Dienst weiterleiten.

Sitzung vom 4.05.2012

Anwesend : Bürgermeister René Michels, die Schöffen Nico Majerus, Francis Schon, sowie die Räte Marco Koeune, Marc Koos, Gaby Gaasch, Romain Koeune, Jean-Paul Staudt.

Abwesend und entschuldigt : Dondelinger Claude

Einleitung

Der Bürgermeister begrüßt die Anwesenden und entschuldigt Rat Dondelinger der wegen beruflichen Verpflichtungen nicht an der Sitzung teilnehmen kann.

Der Bürgermeister bittet um eine Schweigeminute für den verstorbenen Herrn Arsène Knauf, Vater des Distriktskommissars Laurent Knauf.

Rat Gaasch erwähnt das Einführen von Prämien an verdienstvolle Studenten zu diskutieren. Der Schöfferrat wird, nach eingehender Beratung einen Vorschlag ausarbeiten und diesen Punkt auf die Tagesordnung einer späteren Sitzung setzen.

Der Bürgermeister berichtet über die Neueröffnung einer « épicerie sociale » in Wiltz und erwähnt den Delegierten der Stauseegemeinde im Vorstand des regionalen Sozialamts in Wiltz zu einer kommenden Ratssitzung einzuladen.

Der Bürgermeister beschwert sich über die Verhaltensweise der Gesellschaft « Tango SA », betreffend Arbeiten in Nothum

Die besagte Gesellschaft habe die Grundstückseigentümer nicht im Voraus über die Arbeiten informiert. Ein Beschwerdebrief hinsichtlich dieser Tatsache wurde verschickt.

Der Rat nimmt Kenntnis von folgenden Sitzungs- und Finanzberichten:

Sapeurs Pompiers Harlange, Syndicat d’Initiative Liefrange, Chorale Bavigne, Chorale Mecher, Chorale Harlange, Chorale Tarchamps, Geschichtsfrënn Oewersauer , Chorale Nothum, Altersfrënn Stauséi, VC Stauséi

Finanzen

Der Rat genehmigt ein Kaufversprechen mit den Konsorten Eicher-Wolff Andrée und Eicher Carol aus Luxemburg, betreffend den Verkauf einer Parzelle an die Gemeinde gelegen in Nothum, mit einer Fläche von 1,20 ar.

Der Rat genehmigt ein Kaufversprechen mit Frau Julienne Theis betreffend den Verkauf einer Parzelle an die Gemeinde gelegen in Nothum, mit einer Fläche von 0,95 ar.

Der Rat billigt einige Grabkonzessionen auf dem Friedhof in Tarchamps.

Der Rat billigt eine Vereinbarung mit dem Wassersyndikat „DEA“, welche die Zuständigkeits- und Haftungsbereiche für die Wasserleitungen der Ortschaften Kaundorf, Mecher, Liefringen, Boewen, sowie für den neuen Wasserbehälter in Nothum regelt.

Der Rat genehmigt eine Vereinbarung zwischen dem Familienministerium und den betroffenen Schöffenräten aus den Gemeinden zwecks Organisation und Finanzierung der Aktivitäten des regionalen Sozialamtes für das Jahr 2012.

Die Gemeinde übernimmt die Schirmherrschaft für das traditionelle Frühjahrskonzert und der Rat billigt diesbezüglich einen außerordentlichen Zuschuss von 250 € an den Musikverein aus Harlingen.

Der Rat billigt einen außerordentlichen Zuschuss von 125 € für die Feuerwehr aus Doncols-Sonlez für ihr 100-jähriges Bestehen.

Der Rat genehmigt provisorisch den „compte de gestion complémentaire 2010“

Boni ordinaire du compte 2009	200.744,83 €
Boni extraordinaire du compte 2009	70.597,96 €
Recettes ordinaires	5.214.025,87 €
Recettes extraordinaires	1.672.776,94 €
Dépenses ordinaires	3.698.039,81 €
Dépenses extraordinaires	1.822.319,57 €
Boni du compte 2009	1.637.786,22 €

Leider müsse man feststellen, dass 67 Jahre Frieden für viele Bürger gleichgültig sei und sie dieses nicht mehr zu schätzen wüssten. Darum sei es wichtiger denn je, sich an die Opfer von damals zu erinnern, auch wenn sich die Reihen der Zeitzeugen immer mehr lichteteten. Abschließend dankte er allen, die an dieser Gedenkfeier teilnahmen, besonders hob er die Anwesenheit der Veteranen aus Harlingen, Mariette Berlo-Thill, Aloyse Scholtes und Erny Delperdange sowie der Schulkinder hervor, die ihrerseits ergreifende Texte über die Ardennen-Offensive in perfektem Französisch vortrugen.

Anschließend legten sie mit den Gemeindeautoritäten und den belgischen Soldaten Blumengebinde am Denkmal nieder. Nach dem Abspielen der beiden Nationalhymnen versammelten sich die Gäste im Armeezelt, wo der Ehrenwein seitens der Gemeindeverwaltung angeboten wurde.

Quelle: d’Wort

Schlüsselübergabe vom neuen Bagger und vom Kleinlastwagen an den technischen Dienst am 01.06.2012



Vor den Toren des neuen Gemeindeateliers bekamen die Gemeinderäte und das Personal der Stauseegemeinde den neuen Kleinlastwagen der Marke Peugeot und den neuen Baggerlader « Case 580GT » vorgestellt.

Herr Joseph Dannemark von der Firma Dannemark und Herr Jeannot Diele in Begleitung von Herr Lucien Burggraff von der Firma Garage Simon du Nord übergaben dem Bürgermeister die Schlüssel, der diese wiederum an den Vorarbeiter des technischen Dienstes weiterreichte. Die neuen Ankäufe sorgen dafür, dass einige anstehende Arbeiten in Eigenregie durchgeführt werden können, was wiederum die Kosten für die Allgemeinheit verringert.

Traditionelle Feier im Rahmen der „Marche européenne du souvenir et de l'amitié“



Als Andenken an die Opfer des Zweiten Weltkriegs aus Harlingen und der Nachbardörfer wurde 1950 das Fatima-Denkmal errichtet, und auch 67 Jahre nach Ende dieses unheilvollen Kriegs treffen sich alljährlich belgische Soldaten der traditionellen „Marche européenne du souvenir et de l'amitié“ (MESA) an diesem Denkmal.

In einer ergreifenden Feier gedachten sie gemeinsam mit den Autoritäten der Stauseegemeinde, der Dorfbevölkerung und der Schüler des vierten Zyklus der Harlinger Regionalschule mit ihren Lehrpersonen der Opfer des damaligen Weltkonflikts und besonders der Ardennenoffensive. Bürgermeister René Michels hieß alle zu dieser Gedenkfeier, wo man speziell der Kriegsoffer aus Harlingen und der Nachbardörfer gedenken wolle, willkommen.

Die traditionelle Feier im Rahmen der „Marche européenne du souvenir et de l'amitié“ sei die richtige Gelegenheit, sich an die schreckliche Kriegszeit zu erinnern und jener zu gedenken, die ihr Leben während dieser Zeit verloren. Man müsse den Mut der Frauen und Männer respektieren, die durch ihren Einsatz gegen die Nazityrannei für Identität und Unabhängigkeit ihr Leben lassen mussten.

René Michels erinnerte auch an den Generalstreik des 31. August 1942, der 21 tapferen Patrioten das Leben kostete. Gegen alle Rechte, Ethik und Moral hätten die Luxemburger jungen Männer in der verhassten Uniform des Feindes gegen ihr Heimatland kämpfen müssen. Von 10 211 Zwangsrekrutierten seien 1 764 im Krieg gefallen, 1 084 blieben vermisst. Dieses Kapitel des Zweiten Weltkriegs dürfe niemals vergessen werden und in Respekt und Dankbarkeit müsse man die Erinnerung aufrechterhalten.

Der Rat genehmigt provisorisch den « compte de fin de gestion 2010 »

Recettes ordinaires	396.488,23 €
Recettes extraordinaires	1.359,00 €
Dépenses ordinaires	407.914,49 €
Dépenses extraordinaires	-69.238,96 €
Mali du compte de fin de gestion	59.171,70 €

Der Rat genehmigt provisorisch den « compte de gestion global 2010 »

Boni du compte 2009	212.171,09 €
Recettes ordinaires	5.610.514,10 €
Recettes extraordinaires	1.674.135,94 €
Dépenses ordinaires	4.105.954,30 €
Dépenses extraordinaires	1.753.080,61 €
Boni du compte 2009	1.637.786,22 €

Der Rat genehmigt provisorisch den « compte administratif 2010 »

Boni du compte 2009	212.171,09 €
Recettes ordinaires	5.610.514,10 €
Recettes extraordinaires	1.674.135,94 €
Dépenses ordinaires	4.105.954,30 €
Dépenses extraordinaires	1.753.080,61 €
Boni du compte 2009	1.637.786,22 €

Der Bürgermeister berichtet über den schlechten Zustand des Kirchturms in Nothum. Der Rat beschließt einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 40.000 € für die Instandsetzung des besagten Kirchturms, und billigt einen Kostenvoranschlag von 35.431,50 €.

Der Rat belässt den Hebesatz der Gewerbesteuer für das kommende Jahr unverändert auf 300 %. Der Hebesatz der Grundsteuer A und B bleibt ebenfalls unverändert auf 400 %.

Der Rat genehmigt die Rolle der Zweitwohnungen für das zweite Semester 2011 mit einem Betrag von 34.200 € und die Rolle der Hundesteuer für das Jahr 2011 mit einem Betrag von 4.925 €.

Bebauungsplan

Laut Reglement über das subventionierte Wohnungsbauprojekt in Nothum muss ein Überwachungsausschuss gegründet werden. Die Herren Francis Schon, Luc Petry und Jean Theisen werden in diesen Ausschuss genannt.

Der Rat genehmigt die Vereinbarung mit den Konsorten Hansen bezüglich den Bau einer Wohnsiedlung in Tarchamps in der „Rue Sollerwee“.

Der Rat beschließt das Bautenreglement wie folgt abzuändern:

Das benötigte Minimum an Parkplätzen beträgt :

- zwei Parkplätze pro Wohneinheit für eine Etagenwohnung
- ein Parkplatz für jeden Abschnitt von 20 m² für Büros, Verwaltungen, Geschäfte, Gaststätte und Wirtshäuser.

Trotz zwei Aufrufen an die Bevölkerung fehlt es an Kandidaten für die Ausländer-Kommission und aus diesem Grund wird vorläufig auf die Bildung einer solchen Kommission verzichtet.

Fragen der Räte

Rat Gaasch möchte Informationen über das Fortschreiten der Arbeiten am neuen Gemeindeatelier. Der Bürgermeister antwortet, dass die Arbeiten zügig voran schreiten und dass ein baldiger Umzug bevorsteht.

Rat Staudt möchte Erläuterungen zu den Diskussionen hinsichtlich der Fußballfelder in Harlingen. Der Bürgermeister erklärt, dass der Vorstand des Schulsyndikates sich eindeutig für das Errichten eines synthetischen Fußballfeldes auf dem Areal der Regionalschule Harlingen ausgesprochen hat. Somit können die Schüler der Regionalschule sowie der einheimische Fußballklub ihre Trainingseinheiten und Spiele dort abhalten.

Rat M. Koeune möchte weitere Informationen was das Fußballfeld in der Nähe der Fatima-Kapelle betrifft. Er meint, dass ein Spielfeld nicht mehr ausreiche um alle Aktivitäten des Fußballvereins zu verwalten und empfiehlt das Spielfeld in der Nähe der Regionalschule nicht auszubauen um internationale Spiele austragen zu können.

Bürgermeister Michels erwähnt, dass man die Breite des Spielfeldes bei der Regionalschule gegebenenfalls um einen Meter vergrößern wird. Rat Majerus weist darauf hin, dass man sich zurzeit erkundigt, wie man den Zustand des Rasens des Spielfeldes „Um Haff“ verbessern kann.

Rat Koos meint, dass eine Instandsetzung der « rue Am Eck » in Watringen unabdinglich sei. Der Bürgermeister ist der Meinung, man solle zuerst die weitere Entwicklung des Teilbebauungsplans „Peters“ abwarten, ehe man weitere Schritte für eine Instandsetzung der Straße in die Wege leite. Der Belag der Straße wird jedoch provisorisch an einigen Stellen verbessert.

Rat Koeune teilt mit, dass einige Einwohner aus Harlingen interessiert daran seien, den alten Belag des Tennisfeldes abzutragen. Der Bürgermeister antwortet, dass dies nicht vorgesehen war und die Arbeiten jetzt schon zu weit fortgeschritten sind.

Sitzungsbericht vom 10.05.2012

Anwesend : Bürgermeister René Michels, die Schöffen Nico Majerus Francis Schon, sowie die Räte Marco Koeune, Marc Koos, Gaby Gaasch, Romain Koeune , Jean-Paul Staudt.

Abwesend und entschuldigt : Dondelinger Claude und Koeune Romain

Die Umwelt-, Energie und Klimakommission stellt sich vor

Die beratende „Ëmwelt-, Energi- a Klimakommissioun“ der Stauseegemeinde traf sich zum ersten Mal am 6.3.2012 in Böwen im Beisein des Bürgermeisters René Michels und des Schöffen Nico Majerus. Neben den Erstgenannten besteht die Umweltkommission aus den folgenden Mitgliedern: Jean Baudin, Guy Berna, Georges Christophe, Matthieu De Dood, Fränk Fellens, Romain Gantrel, Tom Glod, Serge Hermes, Guy Hoffmann, Carlo Keiser, Marc Nicks, Serge Poncelet, Luc Schumacher und Alain Weiler.

Nach der Wahl von Carlo Keiser als Präsident und Alain Weiler als Sekretär wurde den Anwesenden der „Plan stratégique de développement des énergies renouvelables“ vorgestellt, welcher allen Gemeindevertretern und der Umweltkommission im Detail am 21.3.2012 in Kaundorf vom „Energi Park Réiden“ und von der „L.e.e. s.à.r.l.“ dargelegt wurde.

Die Gemeinde wird aus dem Aktionsplan drei Achsen verfolgen:

1. Aufstellen einer Abschätzung des thermischen und elektrischen Energieverbrauchs eines jeden Haushalts der Stauseegemeinde,
2. Aufstellen des Energie- und Solarkadasters,
3. Ausarbeitung von Projekten, die die Senkung des Energieverbrauchs zum Ziel haben.

Zurzeit arbeitet die Umweltkommission eine Broschüre aus, die die Bevölkerung an einem Informationsabend über die Nutzung der Photovoltaik zur elektrischen Energiegewinnung aufklären soll.

Daneben nimmt sich die Kommission der Pestizidproblematik in Privathaushalten an und strebt zusammen mit interessierten Bürgern eine Verringerung der belasteten Stoffe und somit eine Verbesserung der Boden- und Wasserqualität an.

« Solarpreis 2012 »

Der Luxemburgische Solarpreis 2012 wurde an 24 Gemeinden, unter anderem auch an die Stauseegemeinde, und 2 Syndikate verliehen, für die Nutzung von Gemeinschafts-Photovoltaikanlagen auf öffentlichen Gebäuden.

Die Stauseegemeinde ermöglichte auf dem Dach des neuen Gemeindeateliers die private Solarenergienutzung. Die Finanzierung der Photovoltaikanlage erfolgte durch die neugegründete Gesellschaft Sunelec Lac Haute-Sûre.



Die Gemeinde richtet einen ausdrücklichen Dank an die Einwohner, die diese Initiative tatenkräftig unterstützt haben, um fortan in eine saubere Energiequelle zu investieren.



Überreichung der « Erste Hilfe » Diplôme am 08.06.12 in Harlingen



Vom 8. Dezember 2011 bis zum 3. Mai 2012 fand in Harlingen ein Lehrgang in Erster Hilfe statt, der auf Initiative der Feuerwehr der Stauseegemeinde mit dem Luxemburger Roten Kreuz und der Stauseegemeinde organisiert worden war.

31 Interessierte, darunter viele Jugendliche, waren bereit, sich von Instruktorin Marguerite Schmit-Voermans die richtigen Handgriffe der Ersten Hilfe lehren zu lassen und arbeiteten bereitwillig mit. Als Zeichen, dass jeder den Lehrgang bestanden hat, versammelten sich vor kurzem die Teilnehmer im Festsaal von Harlingen, um ihr verdientes Diplom entgegenzunehmen.

Eingangs begrüßte Thierry Schon im Namen der Feuerwehr die neuen Sekuristen und wies auf die Wichtigkeit eines derartigen Lehrgangs hin. Bürgermeister René Michels hob die außergewöhnlich hohe Beteiligung hervor und dankte allen, die freiwillig an diesem Kursus teilnahmen. Es sei wichtig, die lebensrettenden Methoden der Ersten Hilfe zu kennen. Schnell und unerwartet könne jeder in eine lebensbedrohliche Lage kommen, dann könnten die ersten Minuten der Soforthilfe lebensrettend sein, doch hoffe er, dass keiner sein Wissen je anzuwenden braucht.

Aufruf zum Blutspenden

Jacques Hansen, Generaldirektor des Luxemburger Roten Kreuzes, beglückwünschte die Absolventen, dass sie sich bereit erklärt hatten, einen Erste-Hilfe-Lehrgang zu besuchen und rief alle zum Blutspenden auf. Anschließend händigte er folgenden neuen Ersthelfern ihr Diplom aus: Emir Badic, Tanja Paulette Beck, Joël Deprez, Madeleine Deprez-Wamerdam, Frank Eschette, Kimberly Fekete, Danielle Feltus-Damit, Mike Freis, Sandra Gallion-Console, Viviane Gaudront-Kinnen, Alexandra Gremling, David Gremling, Max Groeber, Odette Jakobs-Rasqui, Patricia Klee-Berchem, Romain Koeune, Simone Lorang-Koch, Sandy Mehlen, Dylan Pierret, Simone Pletschette-Peters, Dominique Pütz-Hellinckx, Natacha Pütz, Raoul Pütz, Yannick Pütz, Charel Rischette, Isabelle Scomparin, Michèle Scholzen-Schaul, Sonja Schweich-Thilmany, Annick Spautz-Sand, Douwe Stegink und Claudine Walsdorf. (Quelle: d'Wort)

Einleitung

Der Bürgermeister begrüßt die Anwesenden und entschuldigt die Räte Dondelinger und Koeune R., die wegen beruflichen Verpflichtungen nicht an der Sitzung teilnehmen können.

Anlässlich seiner Sitzung vom 23. März 2012 hat der Regierungsrat eine Reihe Änderungen zu der großherzoglichen Verordnung vom 6. Dezember 1989 angenommen, welche den politischen Urlaub für Bürgermeister, Schöffen und Gemeinderäte regelt. Der zusätzliche politische Urlaub ist auf 9 Stunden pro Woche für den gesamten Gemeinderat festgelegt.

In Anbetracht des ständig zunehmenden Arbeitsvolumens in den verschiedenen Gemeindesyndikaten teilt der Rat die Stunden wie folgt auf:

René Michels (Mitglied des Exekutivvorstandes und des Vorstandes der Regionalschule Harlingen; Mitglied des Exekutivvorstandes und des Vorstandes des Naturparks Uewersauer) zusätzlich 7 Stunden.

Nico Majerus (Vorstandsmitglied des Abfallsyndikats SIDEC und des Abwasser-Syndikats SIDEN) zusätzlich 1 Stunde

Francis Schon (Vorstandsmitglied der Regionalschule Harlingen) zusätzlich 1 Stunde

Finanzen

Die Vereinbarung mit den Eheleuten Romain Crochet und Martine Winkin zwecks Tauschs einer Parzelle in Mecher wird genehmigt.

Der Rat genehmigt eine Vereinbarung mit der Gesellschaft „Agroprojekt“ betreffend Verkauf eines Geländestreifens, welches Bestandteil des Teilbebauungsplans „Am Eck“ in Watringen ist.

Der Rat genehmigt den Kostenanschlag für das Ausarbeiten eines strategischen Entwicklungsplanes für erneuerbare Energien.

Der Rat genehmigt einen befristeten Arbeitsvertrag mit Frau Matzkowiak-Gloden Annette für den Unterhalt der öffentlichen Toiletten während den Monaten April bis Oktober 2012.

Fragen der Räte

Rat M. Koeune ist der Meinung, dass man einen weiteren Zuschuss beim « Office national du remembrement » für den neuen Forstweg zwischen der Fatima-Kapelle und Tarchamps beantragen soll. Der Bürgermeister informiert, dass diese Anfrage schon getätigt wurde.

Die Räte Gaasch und Koos erkundigen sich wie man den weiteren Unterhalt der neuen Forstwege garantieren kann, und geben zu bedenken, dass an einigen Stellen bereits Schäden aufgetreten sind. Der Bürgermeister erklärt, dass der technische Dienst sich um den Unterhalt der Forstwege kümmern wird und dass die anfallenden Kosten im Haushaltsplan vorgesehen sind.

Rat Staudt ist der Meinung, dass ein Konvektor im Festsaal in Harlingen abgedeckt werden müsse. Schöffe Majerus informiert, dass dies vorgesehen ist und ein diesbezüglicher Termin bereits feststeht.

Rat Staudt macht auf Markierungen auf den Bürgersteigen in Kaundorf aufmerksam. Der Bürgermeister bestätigt, dass ihm diese Information bereits zugetragen wurde, jedoch stehen diese Markierungen in keinem Zusammenhang mit etwaigen Straßenbauarbeiten.

Mëttesdesch-Kalenner Betreit Wunnen Doheem

August 2012

03. August 2012 Restaurant Schumann
10. August 2012 Restaurant Beim Sheila
17. August 2012 Restaurant Schumann
24. August 2012 Auberge du Lac
31. August 2012 Camping Liefrange

September 2012

07. September 2012 Restaurant Schumann
14. September 2012 Restaurant Beim Sheila
21. September 2012 Auberge du Lac
28. September 2012 Camping Liefrange

Oktober 2012

05. Oktober 2012 Restaurant Schumann
12. Oktober 2012 Auberge du Lac
19. Oktober 2012 Restaurant Beim Sheila
26. Oktober 2012 Auberge du Lac

W.e.g unmelden bis spéistens 15:00 Auer den Daag virdrun enner der Nummer 26 88 81

Ehrung von verdienstvollen Mitglieder der Feuerwehr im Rahmen des Nationalfeiertages 2012



Im Anschluss an das feierliche Te Deum am Vorabend des Nationalfeiertags bedankte sich der Schöffenrat der Stauseegemeinde traditionsgemäß im Namen der gesamten Bevölkerung bei den Mitgliedern der lokalen Feuerwehr für deren unermüdlichen Einsatz und verlieh mehreren verdienstvollen und langjährigen Mitgliedern ihre Medaillen. Für 20 Jahre Aktivität in der Feuerwehr wurden Jos Kerger und Sacha Kerger die Silbermedaillen des Feuerwehrverbands verliehen. Für 15 Jahre Aktivität in der Feuerwehr bekam Jean-Paul Staudt die Bronzemedaille des Feuerwehrverbands überreicht. Metth De Dood, Johny Van Rijen, Jos Kerger und Sacha Kerger bekamen Medaillen für ihre Mitgliedschaft in der Mutuelle verliehen. Für den erfolgreichen Abschluss des Grundlehrgangs FGA wurden Marc Becker, Johny Van Rijen und Melanie Wingert geehrt.

GPS-geführt erhalten Touristen, Schulklassen und alle sonstigen Interessierten oder Technikbegeisterten an ausgewählten Stationen Informationen, die vor Ort nicht unmittelbar ersichtlich sind. Texte, Fotos, Bilder, Videos und Animationen geben Auskunft über die jeweilige Region, betreffende Besonderheiten und Sehenswürdigkeiten, ermöglichen gelegentlich sogar einen Einblick in längst vergangene Zeiten. Je nach Wunsch können die Texte auch vorgelesen werden.

Konkret bedeutet dies, dass der Besucher während der Wanderung auf dem Display des ausgeliehenen Gerätes eine Karte der jeweiligen Region sieht, auf der der von ihm gewählte Rundweg eingezeichnet ist. Ein rotes Cursor-Symbol zeigt ihm stets seine aktuelle Position an, verrät ihm also, ob er sich auf dem richtigen Weg befindet.

Auf der Karte sind entlang des Weges die Stationen mit Nummern gekennzeichnet, aber auch andere Informationen wie Aussichtspunkte, Park- und Rastplätze anhand von Symbolen verzeichnet. Durch einen Signalton und ein eingeblendetes Pop-up-Fenster wird der Besucher rechtzeitig darauf hingewiesen, wenn sich die Wegführung ändert, er z. B. abbiegen muss.

Die Tour beginnt am Parkplatz in der Dorfmitte von Böwen, führt zunächst an einem Seitenarm des Stausees vorbei, zieht sich dann durch den Wald in Richtung Baschleiden, um dann über den „Hellekessel“ wieder zurück nach Böwen zu führen. Sowohl die Erwachsenen- als auch die Kindervariante sind jeweils auf Deutsch, Französisch und Niederländisch verfügbar. Die Benutzer erhalten an den jeweiligen Ausleihstationen, im Restaurant Auberge du Lac sowie der Gemeindeverwaltung in Böwen, eine Bedienungsanleitung sowie eine kurze Einführung durch die Geräteverleiher. Bei Bedarf kann ein zusätzlicher Lautsprecher für größere Gruppen ausgeliehen werden.

Naturparkführer, für die moderne Technologie und Kommunikationsmittel miteinander verbunden worden seien, zusammenarbeiteten. Die Region der beiden Parks gebe touristisch sehr viel her, und eine echte Aufwertung könne nur erfolgen, wenn man den Besuchern auch nahebringe, was sie zu bieten habe. Und genau solches geschehe auf vorbildliche Art und Weise mit den digitalen Führern.



Règlement sur la voirie rurale et forestière

Approuvé par le conseil communal en date du 7 février 2012 / Date de la publication : 22 mars 2012

Art. 1. – Sans préjudice d’autres dispositions légales ou réglementaires concernant les voiries vicinales, rurales ou forestières, les dispositions du présent règlement sont applicables à tous les chemins vicinaux, ruraux et forestiers, en propriété privée ou publique, sur tout le territoire de la commune.

Les chemins vicinaux ruraux et forestiers soumis à la présente réglementation sont dénommés « chemin » dans le présent texte.

Art. 2. – Les propriétaires riverains sont tenus d’élaguer les arbres et les haies de façon que les branches ne surplombent pas la voirie.

La taille périodique des haies jusqu’à concurrence d’une hauteur maximale de deux mètres, est à réaliser entre le 1^{er} octobre et le 1^{er} mars de l’année suivante. Si la taille n’est pas effectuée par le propriétaire sur demande formelle de l’administration communale endéans un certain laps de temps, cette dernière pourra faire effectuer ces travaux aux frais du propriétaire en infraction.

Afin de ne pas encombrer la vue, les haies se trouvant aux bifurcations ou intersections de chemins ne peuvent dépasser la hauteur de 1 mètre.

En ce qui concerne les plantations en bordure des chemins, les propriétaires doivent respecter une distance minimum des propriétés avoisinantes ou chemins de 1 mètre pour les haies et de 2 mètres pour les arbres.

Aux bifurcations ou intersections routières, la distance à garder lors de la plantation de haies, arbres ou arbustes sera déterminée sur place par l’administration communale, ceci en vue de garantir une visibilité suffisante pour ne pas porter atteinte à la sécurité routière.

Font partie des chemins dans le sens de ce règlement, les dispositifs de drainage, les talus ou autres agencements faisant partie du réseau de chemins comme par exemple les espaces servant d’entrepôt de bois ou de manœuvre.

Art. 3. – La distance minimale à respecter pour ériger une clôture le long d’un chemin est de 0,5 m. Il est interdit d’englober le chemin dans l’enclos. Cette distance vaut également pour des travaux de réfection.

Le long des chemins, seul des clôtures à fil lisse sont autorisés. Il est toutefois permis d’ériger derrière cette première clôture à fil lisse une deuxième à fil barbelé. Ces fils doivent être dressés à une distance minimale de 20 cm de la première clôture et ne peuvent dépasser celle-ci ni vers le haut, ni vers le bas.

Les portes d’entrée aux pâturages doivent s’ouvrir vers l’intérieur du terrain. La circulation routière ne doit en aucun cas être entravée.

Art. 4. – La construction d’une entrée charretière est obligatoire partout où le chemin est séparé de la propriété privée par un fossé et elle est soumise à une autorisation du bourgmestre. L’entretien de l’ouvrage incombe au propriétaire.

Art. 5. – Il est interdit d’enlever ou de déplacer les bornes servant d’indicateur de la largeur d’un chemin, de remblayer ou de boucher les fossés ou d’endommager les accotements ou talus le long des chemins.

Seit einem Jahr bereits entdecken Besucher die Naturparks Our und Obersauer mit einem Gerät, das ihnen den Weg weist und gleichzeitig an zahlreichen Stationen auf kulturelle, historische, technische und landschaftliche Besonderheiten der Region aufmerksam macht. „Esch/Sauer und sein See“ sowie „Clervaux, eine Stadt stellt sich vor“ hießen die ersten Touren, nun ist eine weitere hinzugekommen. „Bienen, Bäche, Bäume um Böwen“ heißt die neue Tour. Sie wurde am Mittwoch vorgestellt.



Zu dieser Präsentation im Böwener Gemeindehaus hatten sich neben Nachhaltigkeitsminister Marco Schank u.a. auch Charles Pauly, Präsident des Naturparks Obersauer, und John Schadeck, als Vertreter von Tourismusministerin Françoise Hetto, eingefunden.

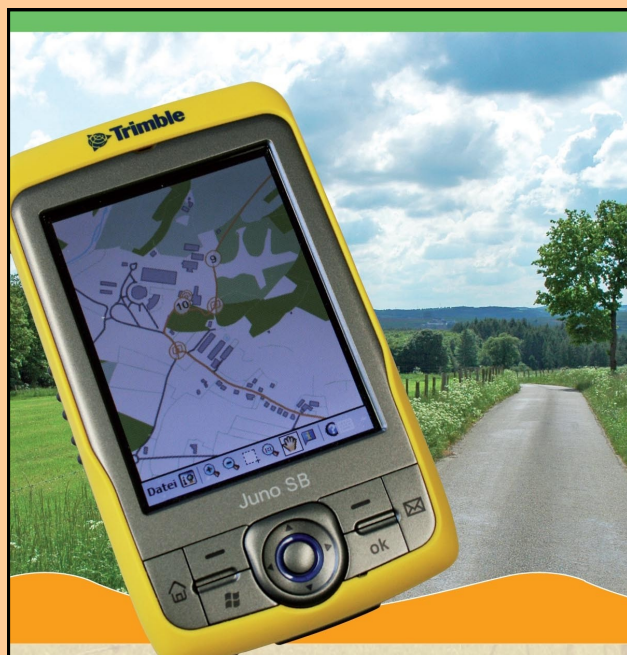
Nach den Begrüßungsworten von René Michels, Bürgermeister der Stauseegemeinde, war es Patrick Thommes vom Naturpark Obersauer, der das neue Produkt näher beleuchtete. „Bienen, Bäche, Bäume um Böwen“ ist eine abwechslungsreiche Wanderung über acht Kilometer. Die Wanderung kann als Kinder- oder Erwachsenenvariante gewählt werden. Der Unterschied liegt dabei in der Art und Weise, wie die Thematiken behandelt werden. Die Wanderung, die größtenteils über schmale Wanderpfade führt, ist recht anspruchsvoll, insgesamt gilt es nämlich, 285 Höhenmeter zu bewältigen. Dies lässt sie zu einem wahren Naturerlebnis werden.

Auskunft durch Texte, Fotos, Bilder, Videos und Animationen

Anders als die Tour von Esch/Sauer, die sich eher mit kulturhistorischen Themen beschäftigt, steht dieser Weg ganz im Zeichen der Natur.

Das ist auch kaum verwunderlich, befindet sich doch nahezu die gesamte Strecke in einem Natura-2000-Gebiet, also einem europäischen Schutzgebiet. Der Rundweg bietet so einige wunderbare Aussichten auf die Landschaft um den Stausee und beinhaltet allmögliche Informationen zu Flora, Fauna und Landschaft der Region.

Vorstellung des digitalen Wanderführers am 27. Juni 2012 in Böwen



**INNOVATIV,
INFORMATIV,
INTERAKTIV.**

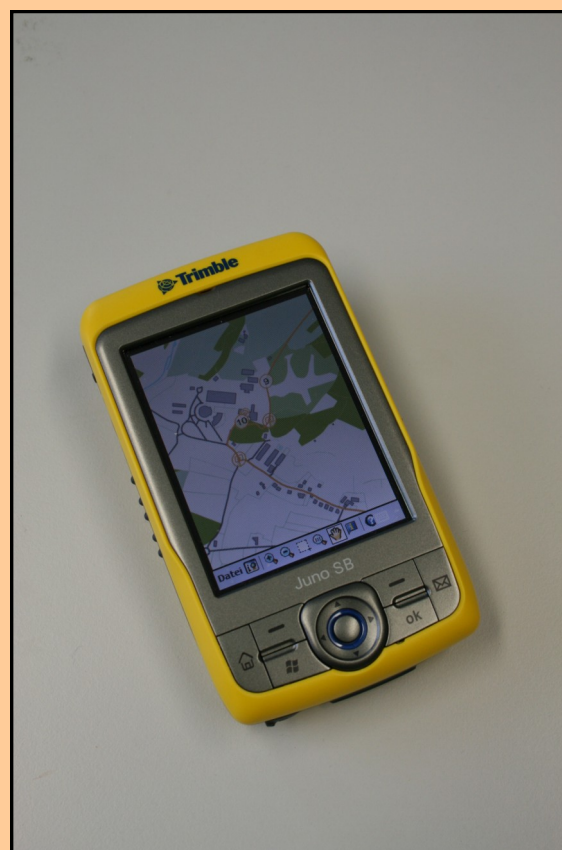
– der neue digitale Naturparkführer
für die Naturpark Our und Öewersauer

NATURPARK OUR
12, Parc - L-9836 Hosingen
Tel: +352/908 188-1 · info@naturpark-our.lu
www.naturpark-our.lu

NATURPARK ÖEWERSAUER
15, rte de Lultzhausen - L-9650 Esch-sur-Sûre
Tel: +352/899 331-1 · info@naturpark-sure.lu
www.naturpark-sure.lu




Der digitaler Naturparkführer kann bei der
« Auberge du Lac »
und bei der Gemeindeverwaltung in Bavigne
ausgeliehen werden.



Art. 6. – Les chemins et accotements ne peuvent servir en aucun cas de place de manœuvre, spécialement lors des labours ou autres travaux agricoles ou forestiers. Les manœuvres doivent être effectuées sur le terrain même.

Les roues et chenilles des engins et machines ne peuvent abîmer les chemins. De même l'ancrage des camions grue sans planche de protection est interdit.

Art. 7. – Il est interdit d'obstruer les voiries vicinales, rurales et forestières par un dépôt de matériaux, décombres ou autres.

Toute souillure des chemins avec de la terre, du fumier ou autre matières ou substances est à nettoyer immédiatement par la partie ayant occasionné la souillure.

Au cas où le contrevenant n'effectue pas les travaux de nettoyage endéans un délai prescrit formellement par l'autorité communale, celle-ci pourra faire effectuer ces travaux aux frais du contrevenant.

Art. 8. – En cas d'intempéries hivernales, de pluies importantes ou de grandes chaleurs, le collège des bourgmestres et échevins peut interdire toute circulation et tout travail de débardage et de transport de bois, dans l'intérêt de maintenir la voirie intacte.

Sont à considérer comme intempéries hivernales pour l'application de ce règlement, la pluie, le froid, la neige, le gel, le dégel et l'impraticabilité du terrain.

Art. 9. – Les exploitants forestiers effectuant le débardage à partir de forêts situées sur le territoire du Royaume de Belgique et empruntant des chemins situés au Grand-Duché de Luxembourg, ne peuvent le faire que sur autorisation spéciale du collège des bourgmestre et échevins.

Art. 10. – Tout exploitant forestier ou autre usager qui utilisera un chemin quel qu'il soit ou ses accotements pour y effectuer soit des dépôts de bois ou autres matières, soit du débardage, du chargement ou du transport de bois ou autres matières, devra dès le début des travaux immatriculer ses dépôts, en posant, bien à vue, des plaques portant lisiblement ses nom et adresse. Aucune découpe de bois ne pourra se faire sur la voirie.

Art. 11. - Tout exploitant forestier ou autre effectuant des travaux dans les bois est tenu d'avertir l'administration communale au préalable par écrit. Avant le début des travaux un état des lieux sera réalisé par l'administration communale en présence du demandeur en vue de faire constat de l'état des chemins et places de dépôts.

Une caution de maximum 10.000 € est à déposer à la commune par le demandeur avant le début des travaux afin de garantir, le cas échéant, la remise en état des chemins et places de dépôt par le demandeur. Le montant de la caution est déterminé par le collège des bourgmestres et échevins ensemble avec le préposé forestier suivant l'ampleur des travaux.

Tout exploitant agricole, forestier ou autre qui aura emprunté ou occupé un chemin sans avoir sollicité un état des lieux, sera censé avoir trouvé celui-ci en bon état.

Art. 12. – Il est interdit de trainer bois, machines ou matériaux sur chemins consolidés.

Art. 13. – En cas de dégradation, la partie en cause et le collège des bourgmestre et échevins ou une personne désignée par le collège constateront les dégâts occasionnés à la voirie par les exploitants agricoles forestiers ou autres. D'après ce rapport, une indemnité sera exigée à charge de ces exploitants et sera fixée par le collège des bourgmestre et échevins suivant l'importance des dégâts occasionnés et constatés. En cas de non accord sur l'importance et la nature des dégâts, il sera dressé procès-verbal par les fonctionnaires compétents ou tous autres moyens légaux.

Art. 14. – L'endroit pour le dépôt du bois, son ampleur et sa durée seront définis lors de la constitution de l'état des lieux.

Une prolongation temporaire ne pourra être accordée par l'administration communale que pour des raisons exceptionnelles.

Au cas où la durée autorisée du dépôt est dépassée, l'administration communale pourra après avertissement par lettre recommandée, enlever les bois aux frais du requérant.

A titre de disposition transitoire, les dépôts de bois existant au jour de l'entrée en vigueur du présent règlement seront enlevés dans les trois mois.

Art. 15. – L'endroit du dépôt doit être restitué par le demandeur mentionné à l'article 11 ci-dessus en son pristin état après l'enlèvement du bois. Si ce n'est pas le cas, l'administration communale pourra procéder après avertissement par lettre recommandée au nettoyage de l'endroit au frais du même demandeur.

Art. 16. – L'entrepôt de bois provenant d'une coupe exploitée ne pourra être établi à moins d'un mètre de la bordure d'un chemin.

En cas d'impossibilité dûment constatée, il pourra être dérogé à cette interdiction moyennant autorisation à solliciter auprès du bourgmestre. Dans tous les cas, une largeur d'au moins trois mètres devra être laissée libre pour le passage des autres usagers.

Art. 17. – Une signalisation conforme aux prescriptions de la circulation routière sera placée de part et d'autre des lieux de chargement et d'entrepôt par les soins et aux frais de l'entrepreneur de transport.

Art. 18. – En cas de mise en place d'une nouvelle voirie, l'administration communale peut interdire toute circulation sur ce tronçon pour une durée de deux mois.

Art. 19. – Toute infraction aux dispositions du présent règlement est punie en exécution de l'article 26 de la loi du 13 juin 1994 relative au régime des peines, d'une amende de 25 € à 250 €, sauf les cas où la loi en dispose autrement.

Art. 20. – Le présent règlement remplace le règlement communal régissant les chemins vicinaux ruraux et forestiers du 26 juin 1980.

Grundstein für den Schulausbau wurde am 13. Juli gelegt



Die Arbeiten für die bereits zweite Erweiterung des regionalen Schul- und Sportzentrums in Harlingen nach dem Jahr 2 000 haben zwar schon im Februar dieses Jahres begonnen, doch die Grundsteinlegung, die den offiziellen Baubeginn markieren soll, erfolgte erst am 13. Juli. Bei dieser Feierstunde mit dabei waren u. a. auch die beiden Minister Marie-Josée Jacobs und Romain Schneider sowie der Nordabgeordnete Ali Kaes.

Es war Romain Schroeder, Präsident des „Syndicat intercommunal école régionale Harlange“, in dem die drei Gemeinden Bauschleiden, Stauseegemeinde und Winseler zusammengeschlossen sind, der die Gäste willkommen hieß. In seiner Ansprache blickte er noch einmal kurz auf die Geschichte des Schulcampus Harlingen von seinen Anfängen zu Beginn der 1990er-Jahre bis heute zurück.

Nach einer ersten Erweiterung vor nunmehr zwölf Jahren habe man sich jetzt schon wieder gezwungen gesehen, einen Ausbau der vorhandenen Schulinfrastrukturen vorzunehmen, da die Schülerzahl ständig zunehme.

Man habe es sich nicht leicht gemacht bei den Planungen, so Schroeder weiter. Vor allem habe man darauf geachtet, dass die Kosten nicht ausufernten. So hätten sich die drei Gemeinden darauf geeinigt, dass ihre Beteiligung 16 Mio. Euro nicht überschreiten sollte. Mit dem vorliegenden Projekt sei dies denn auch in Erfüllung gegangen. Bei Gesamtkosten von 26 Mio. Euro könnten die Gemeinden mit einer staatlichen Unterstützung von 11,6 Mio. Euro rechnen. Schroeder nannte das zurückbehaltene Projekt „flott, interessant an innovativ“.

Der Ausbau umfasst u.a. sieben neue Klassenräume für den 1. Zyklus, deren zwölf für die Zyklen zwei bis vier und sechs Räume für die „Maison relais“. Dadurch wird Raum für zusätzliche 112 Kinder in der Früherziehung bzw. dem Kindergarten sowie 192 Kinder in der Grundschule geschaffen. Darüber hinaus wird eine neue Sporthalle errichtet. Die neuen Gebäude werden in Niedrigenergiebauweise errichtet und mittels einer 1 400 Kilowatt leistenden Holzhackschnitzelanlage beheizt. Die Inbetriebnahme ist für die Rentrée 2014 vorgesehen.

Marie-Josée Jacobs wies ihrerseits noch einmal auf die Wichtigkeit der Zurverfügungstellung von ausreichenden Betreuungsstrukturen für Kinder von 0 bis zwölf Jahren hin. Diese seien nicht zuletzt aus Gründen der Integration der sehr vielen Kinder ausländischer Mitbürger von hoher Bedeutung. Immerhin betrage der Ausländeranteil 43 Prozent. (Quelle: d'Wort)